Porównanie tłumaczeń Jana 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale przybyły łódki z Tyberiady blisko ― miejsca, gdzie zjedli ― chleb, który pobłogosławił ― Pan. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inne zaś przybyły łódeczki z Tyberiady blisko tego miejsca gdzie zjedli chleb nad którym dziękował Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem z Tyberiady przybyły inne łódki w pobliże tego miejsca, gdzie jedli chleb, nad którym Pan wypowiedział dziękczynienie. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale przyszły łódki z Tyberiady blisko miejsca, gdzie zjedli chleb, (gdy dzięki uczynił) Pan\*. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inne zaś przybyły łódeczki z Tyberiady blisko (tego) miejsca gdzie zjedli chleb (nad) którym dziękował Pan |

1. 1) Niektóre rękopisy zamiast "Pan" mają "Jezus", inne jeszcze omijają te słowa. [↑](#footnote-ref-2)